

**INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES  
INALCO**

**Répertoire numérique détaillé des archives  
de la présidence**

**1871-2005**

\*\*\*\*\*

**20100320/1-142**

\*\*\*\*\*

**2010**

## SOMMAIRE

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>p. 3</b>
<b>TABLES DES SIGLES ET DES ACRONYMES.....</b>	<b>p. 6</b>
<b>PLAN DE CLASSEMENT DU FONDS.....</b>	<b>p. 7</b>
<b>ANALYSE DU FONDS.....</b>	<b>p. 8</b>

## INTRODUCTION

### Présentation du fonds

Ce répertoire traite des archives de la Présidence de l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO) dont les relations et la correspondance entre le président ou l'administrateur, avec les instances publiques, la scolarité, les départements, les étudiants et les associations. Quelques thématiques sont présentes dans ce fonds comme l'organisation et la politique de l'établissement, l'organisation de manifestations dont les événements liés au bicentenaire de l'INALCO et la gestion du patrimoine avec l'exigüité des locaux.

C'est au XVII<sup>ème</sup> siècle, sous le règne de Louis XIV, que remontent les origines de l'établissement. Concrétisant cette idée, Colbert créa, en 1669, une institution qui devait former de jeunes Français au métier d'interprète. Cette École prit le nom d'École des Jeunes de Langues puis fut annexée au XVIII<sup>ème</sup> siècle au Collège des Jésuites, futur lycée Louis le Grand.

La Révolution, reprenant cette idée, mais sans toutefois abolir l'École des Jeunes de Langues partagée entre Louis le Grand et Constantinople, institua une nouvelle école chargée de former de futurs interprètes en langues orientales. Le décret-loi du 10 germinal An III (30 mars 1795), crée, dans l'enceinte de la Bibliothèque nationale, l'École spéciale des Langues orientales, avec pour mission d'enseigner des langues orientales vivantes "d'une utilité reconnue pour la politique et le commerce". Les premières langues enseignées furent l'arabe "littéraire et vulgaire", le turc et le tatar de Crimée, le persan et le malais.

En 1914, le décret du 8 juin rajeunit le règlement, qui restera en vigueur jusqu'en 1971 : de "spéciale" l'école devient "nationale". Elle est alors connue sous le surnom familier de "Langues O'". Le nombre des langues, d'une vingtaine en 1914, passe à près de cinquante au lendemain de la Deuxième Guerre mondiale.

Peu à peu l'enseignement de la civilisation s'individualise par rapport à celui de la langue. Les "événements" de 1968 provoquent, à l'École nationale des langues orientales vivantes (ENLOV), une modification profonde de l'institution et des mentalités. Après divers avatars (CULOV, Centre universitaire des langues orientales vivantes), l'école devient, en 1971, Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), rattaché à l'université Paris III.

En 1985, l'INALCO retrouve son autonomie et devient "grand établissement à caractère scientifique, culturel et professionnel", au sens de la loi du 26 janvier 1984 sur l'enseignement supérieur, directement rattaché au ministère de l'Éducation nationale. Le décret statutaire du 14 mai 1990 lui assigne pour missions :

- d'assurer des formations initiales et continues portant sur l'étude des langues et des civilisations de l'Asie, de l'Afrique, de l'Europe orientale, de l'Océanie et des populations amérindiennes et sur la géographie, l'histoire, les institutions, la vie politique, économique et sociale des pays concernés ;
- de développer la recherche dans ces différents domaines, notamment en relation avec d'autres organismes de recherche français ou étrangers ;
- de contribuer, par la diffusion de ses productions scientifiques et pédagogiques, à la connaissance des pays concernés ;
- de favoriser les échanges universitaires et culturels et la coopération entre la France et les pays intéressés.

### **Contexte d'entrée, mode de classement, tri et éliminations**

Les dossiers de la Présidence proviennent de l'archivage intermédiaire dont la durée d'utilité administrative a expiré. Quelques dossiers, plus anciens, jamais versés ont été intégrés, notamment des dossiers relatifs à la gestion des bâtiments du 2 et 4 rue de Lille, à la scolarité ainsi qu'à l'évolution des statuts de l'établissement.

Après un rapide récolement, les dossiers ont été organisés suivant un plan de classement, reflétant les instances avec lesquelles le président est en relation et quelques thématiques gérées par la présidence.

A l'aide du tableau de gestion, les éliminations ont porté sur des doubles de courrier, de comptes rendus de réunions, de rapports et de notes. La documentation a été aussi retirée des dossiers lorsqu'elle ne concernait pas le sujet traité. Quelques moisissures et champignons présents sur des dossiers, suite à une inondation, a entraîné une destruction immédiate de ces documents comme la correspondance avec le département Haute-Asie.

### **Contenu et intérêt du fonds**

Ce fonds reflète le fonctionnement de la Présidence, service stratégique dans un établissement public. Le minutier chronologique ainsi que la correspondance avec les instances publiques, les associations, les services de la scolarité sont présents dans ce fonds. L'administrateur a participé au conseil supérieur de l'Instruction publique entre 1912 et 1929 et les procès-verbaux ont été conservés.

On notera, par ailleurs, la présence des dossiers relatifs aux évolutions statutaires de l'établissement ainsi qu'au rattachement de l'INALCO à l'université de Paris III, Sorbonne-Nouvelle. Les procès-verbaux du conseil de l'université sont conservés ici entre 1971 et 1985.

Une partie de ce fonds est aussi consacrée à la question des locaux, problème récurrent au cours de ces trente dernières années du à l'exiguïté des bâtiments du 2 rue de Lille, notamment le projet non-abouti de réimplantation boulevard Jourdan (Paris 14<sup>ème</sup>) dont les dossiers ont été conservés.

A l'occasion du bicentenaire de l'établissement, une commission a été créée pour suivre l'organisation des manifestations culturelles, scientifiques et la réalisation des objets de communication. Les archives sont aussi conservées dans ce fonds.

Ce fonds peut être complété par la consultation des dossiers de la Direction générale des services.

### **Conditions d'accès et d'utilisation**

Les documents sont en langue française.

Les archives qui constituent ce fonds ont le statut d'archives publiques. Elles sont soumises aux règles de communicabilités prévues par le livre II du Code du patrimoine, notamment par les articles L 213-1 et L 213-2 modifiée par la loi n°2008-696 du 15 juillet 2008 qui fixe la libre communicabilité des documents.

**Dates extrêmes des documents**

Les archives présentes dans ce fonds ont été produites entre 1871 et 2005.

**Métrage total**

Le fonds comprend 142 articles. Il représente un total de 43 cartons (Armic), soit 13m.l.

**Bibliographie**

Institut national des langues et civilisations orientales, *Pour une université du langage et de la communication : orientations et programmes*, Paris, 1976.

LABROUSSE (Pierre), Institut national des langues et civilisations orientales, *Langues'O 1795-1995 : deux siècles d'histoire de l'Ecole des langues orientales*, Paris, Ed. Hervas, 1995.

**Sources complémentaires aux Archives nationales**

- **AJ/62**, 149 articles, fonds de l'INALCO (1764-1944).
  
- **F/17**, fonds de l'Instruction publique :
  - **articles 4054 à 4104**, Ecole des langues orientales vivantes et cours d'arabe à Marseille et en Algérie (An IV-1898).
  - **articles 13608 à 13613**, Ecole des langues orientales vivantes (An IX-1934).
  - **articles 14478 à 14589**, Ecole des langues orientales vivantes, bâtiments (XIXe siècle).
  
- **19890418/23**, article relatif au conseil d'administration de l'INALCO présent dans un versement du ministère de l'Education nationale (1968).
  
- **20100053/1-66**, fonds de la Direction des ressources humaines de l'INALCO (1798-2000) ;
  
- **20100321/1-64**, fonds de la Direction générale des services (1894-2003).

## TABLE DES SIGLES ET ACRONYMES

### A

**A-ERISM** : Association pour le développement des études et recherches interdisciplinaires sur les sociétés musulmanes non-arabes

**ACUFC** : Association de coopération universitaire franco-cambodgienne

**ADLIFT** : Association pour la présence et la diffusion du livre français en Tchécoslovaquie

**ADUT** : Association pour le développement universitaire technologique

**AIDA** : Association internationale des dialectologues arabes

**AIGLON** : Association indépendante générale des langues orientales nouvelles

**ALC** : Association langues et civilisations

**AMUE** : Agence de mutualisation des universités et des établissements de l'enseignement supérieur

**API** : Association des personnels de l'INALCO

**ARESAE** : Association française pour le développement de la recherche scientifique en Afrique de l'Est

**ATLO** : Association « Action-Traduction Langues'O

**AUPELF-AUF** : Association des universités partiellement ou entièrement de langue française

### C

**CFEI** : Centre de formation à la coopération économique internationale

**CFSA** : Centre de formation supérieure en apprentissage

**CHEAM** : Centre des hautes études sur l'Afrique et l'Asie modernes

**CIME** : Cours intégrés pour la mobilité des étudiants

**CNE** : Centre national d'évaluation

**CNED** : Centre national d'enseignement à distance

**COCODEC** : Association du Coq en Corée des étudiants en Coréen

**CPEI** : Centre de préparation aux études internationales

**CPU** : Conférence des présidents d'université

**CRIM** : Centre de recherche en ingénierie multilingue Langues orientales

### D

**DRIC** : Délégation aux relations internationales et à la coopération

### E

**EPA** : Etablissement public à caractère administratif

**EPST** : Etablissement public à caractère scientifique et technologique

### G

**GIGUE** : Groupement pour l'informatique et gestion des universités et établissements

### I

**IHEDN** : Institut des hautes études de la Défense nationale

**ILERI** : Institut d'études des relations internationales

**INALCO** : Institut national des langues et civilisations orientales

### M

**MGEN** : Mutuelle générale de l'Education nationale

### P

**POF** : Presse orientaliste de France

### S

**SAR** : Syndicat des assistants et répétiteurs

**SEIT** : Société européenne d'ingénierie télématique

**SELCA** : Société d'étude des langues et cultures d'Afrique

### U

**UNILCO** : Université international du langage et de la communication

# PLAN DE CLASSEMENT DU FONDS

## **20100320 art. 1-33 Organisation et fonctionnement de la présidence**

20100320 art 1-33 Activités du président

## **20100320 art. 34-49 Organisation et politique de l'établissement**

20100320 art. 42-46 Rattachement à l'université de Paris III, Sorbonne nouvelle

20100320 art. 47-49 Transformation envisagée de l'institut en Université du langage et de la communication

## **20100320 art. 50-72 Relations avec les instances publiques**

20100320 art. 50-60 Ministère de l'Education nationale, ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche

20100320 art. 61-62 Ministère des Affaires étrangères

20100320 art. 63-66 Rectorat de l'académie de Paris et chancellerie des universités de Paris

20100320 art. 67-68 Etablissements sous tutelle du ministère de l'Education nationale ou du ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche

20100320 art. 69-70 Groupement d'intérêt public

20100320 art. 71 Etablissement interuniversitaire

20100320 art. 72 Institution publique

## **20100320 art. 73-84 Relations avec les associations**

20100320 art. 73-82 Associations subventionnées par l'INALCO

20100320 art. 83-84 Associations non-subventionnées par l'INALCO

## **20100320 art. 85-103 Services pédagogiques et étudiants**

20100320 art. 87-96 Départements et filières

20100320 art. 97-101 Relations avec les enseignants

20100320 art. 102-103 Relations avec les étudiants

## **20100320 art. 104-114 Gestion du patrimoine**

20100320 art. 104-111 Locaux de l'INALCO

20100320 art. 112-113 Mobilier

20100320 art. 114 Legs et dons

## **20100320 art. 115-136 Manifestations et évènements**

20100320 art. 115-118 Manifestions internes

20100320 art. 119-121 Manifestations externes

20100320 art. 122-136 Bicentenaire de l'INALCO (1795-1995)

## **20100320 art. 137-142 Projets d'établissements**

20100320 art. 138-141 Projets pédagogiques

20100320 art. 142 Projets linguistiques

ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE LA PRESIDENCE

**Activités du président**

**20100320 art. 1**

Agenda.

2004-2005

Correspondance

**20100320 art. 2-3**

Registre du courrier départ.

1988-2001

**art. 2**

17 octobre 1988 - 31 mai 1991

**art. 3**

3 juin 1991 – 27 juillet 2001

**20100320 art. 4-30**

Minutier chronologique départ.

1970-2005

**art. 4**

Septembre 1970- juillet 1972

**art. 5**

Août 1972- juillet 1974

**art. 6**

Septembre 1974- 10 juin 1976

**art. 7**

14 juin 1976- juillet 1978

**art. 8**

Septembre 1978- juillet 1980

**art. 9**

Septembre 1980- juillet 1982

**art. 10**

Septembre 1982- juillet 1984

**art. 11**

Aout 1984- juillet 1986



20100320 art. 4-30 (suite)

**art. 12**

Août 1986 - juillet 1987

**art. 13**

Septembre 1987 - juillet 1988

**art. 14**

Septembre 1988 - juillet 1989

**art. 15**

Septembre 1989 - juillet 1990

**art. 16**

Septembre 1990 - 21 janvier 1993

**art. 17**

25 janvier 1993 - juin 1994

**art. 18**

Juillet 1994 - Septembre 1995

**art. 19**

Octobre 1995 - juillet 1996

**art. 20**

Août – décembre 1996

**art. 21**

Janvier – juin 1997

**art. 22**

Décembre - juillet 1997

**art. 23**

Janvier - juin 1998

**art. 24**

Juin 1998 – mars 1999

**art. 25**

Avril 1999 – février 2000

**art. 26**

Mars 2000 - 9 mars 2001

**art. 27**

10 mars - décembre 2001

**20100320 art. 4-30 (suite)**

**art. 28**

Janvier-décembre 2002

**art. 29**

Janvier 2003 - janvier 2004

**art. 30**

Février 2004 - mars 2005

**20100320 art. 31-32**

Minutier chronologique arrivée.

1984-1996

**art. 31**

Janvier 1984 – juillet 1991

**art. 32**

Août 1991- décembre 1996

**20100320 art. 33**

Notes de service.

1976-1992

## ORGANISATION ET POLITIQUE DE L'ETABLISSEMENT

**20100320 art. 34**

Textes règlementaires et documents d'information. - Règlements intérieurs de l'institut (1998, 2000, 2003), plaquette d'information, comptes rendus de séance à l'Institut de France à l'occasion du bicentenaire (1995), *Documents relatifs à la constitution et à l'histoire de l'Ecole spéciale des langues orientales vivantes* (1872), *Textes fondamentaux relatifs au fonctionnement de l'INALCO* (1999), rapport d'autoévaluation (2004), notes de services.

1872-2004

**20100320 art. 35-38**

Statuts. – Suivi des réformes : notes, correspondance, projets de statuts, notes manuscrites, décrets, rapports, comptes rendus de réunions, extraits du *Journal Officiel*.

1969-1990

**art. 35**

1969-1974

**art. 36**

1978-1981

**art. 37**

1982- juillet 1985

**art. 38**

Octobre 1985-1990

**20100320 art. 39**

Contrat d'établissement<sup>1</sup>. – Elaboration : notes, rapports, correspondance, projets d'établissement, note introductive.

Contrat 1991-1994

Contrat 1998-2001

Contrat 2002-2005

1991-2005

**20100320 art. 40**

Suivi d'enquêtes : notes de synthèse, correspondance, notes manuscrites, questionnaires.

Commission des Affaires culturelles du Sénat (1969, 1976-1977).

Commission des Affaires culturelles de l'Assemblée nationale (1979).

Inspection générale (1981-1982).

Programme national en faveur des jeunes (1983).

1969-1983

<sup>1</sup> . Le contrat d'établissement est aussi appelé le contrat quadriennal de développement.

**20100320 art. 41**

Comité national d'Evaluation/CNE. – Evaluation de 1991 : correspondance, questionnaires, bulletins du CNE, rapport d'activité du CNE, notes, notes manuscrites, rapport d'évaluation, comptes rendus de réunions.

1988-1992

**Rattachement à l'université de Paris III, Sorbonne Nouvelle<sup>2</sup>**

**20100320 art. 42**

Intégration à Paris III. – Mise en place : correspondance, rapports, notes, arrêtés, liste d'électeurs, procès-verbaux, organigramme, brochure de présentation, comptes rendus de réunions, notices pédagogiques, mémorandum.

1970-1971

**20100320 art. 43-45**

Conseil de l'université. – Participation du président : procès-verbaux.

1971-1985

**art. 43**

1971-1974

**art. 44**

1975-1978

**art. 45**

1979-1985

**20100320 art. 46**

Relation avec Paris III. – Généralités : correspondance, convention, notes, comptes rendus de réunions, arrêté, tract (1975-1986). Réflexion sur le détachement : correspondance, projets de statuts, décrets, extraits de procès-verbaux, notes (1980-1981). Contentieux : correspondance, comptes rendus de réunions, notes, circulaire, convention sur la création de la Bibliothèque de l'Ecole des langues orientales (1980-1982).

1975-1986

---

<sup>2</sup>. L'INALCO a été rattaché à l'université de Paris III de 1971 à 1985.

**Transformation envisagée de l'institut en Université internationale du langage et de la communication/UNILCO**

**20100320 art. 47**

Situation de l'institut. – Présentation au ministère de l'Education nationale : comptes rendus de réunions, notes, tableaux de statistiques, graphiques, coupures de presse, correspondance, rapports, rapport sur le projet de transformation de l'Institut national des langues et civilisations orientales en université à vocation internationale, note de synthèse, notes manuscrites, plans, projet de décret.

1974-1975

Création de l'UNILCO

**20100320 art. 48**

Généralités : notes, rapports, correspondance, programmes pour une université du langage et de la communication à vocation internationale (1976), projets de décret, ordres du jour, organigrammes, circulaires, comptes rendus des commissions, plan prospectif, questionnaires de l'enquête annuelle sur l'activité de recherche et des moyens mis à la disposition des laboratoires (1970), note sur le schéma directeur du programme, rapport du plan de développement.

1969-1976

**20100320 art. 49**

Pilotage du projet : listes, notes, rapports, comptes rendus de réunions, correspondance.

Composition des commissions (1975).

Commission Intégration dans la ville (1975).

Commission Réseau international d'échange d'informations scientifiques et techniques (1974).

Commission Relations extérieures (1975-1976).

Commission Information (1975-1976).

Commission Recherche (1975-1976).

1974-1976

## RELATIONS AVEC LES INSTANCES PUBLIQUES

**Ministère de l'Éducation nationale, ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche****20100320 art. 50-52**

Conseil supérieur de l'Instruction publique<sup>3</sup>. - Participation de l'administrateur : rapport, comptes rendus de réunions, notes manuscrites, projets de décrets, correspondance, coupures de presse, bordereaux des affaires soumises au conseil, ordres du jour, notes, programmes d'enseignement.

1912-1929

**art. 50**

1912-1918

**art. 51**

1920-1924

**art. 52**

1925-1927, 1929

Ministre, cabinet du ministre, direction des enseignements supérieurs et services centraux

**20100320 art. 53-58**

Généralités : notes, correspondance, rapports, coupures de presse, notes manuscrites, extraits du *Journal Officiel*.

1979-2000

**art. 53**

Avril 1979 – juillet 1985

**art. 54**

Septembre 1985 - juillet 1991

**art. 55**

septembre 1991-août 1994

---

<sup>3</sup>. Ces dossiers ont appartenu à Paul Boyer administrateur de l'établissement entre 1908 et 1936. Le conseil supérieur de l'Instruction publique, aujourd'hui conseil supérieur de l'éducation/CSE est un organe consultatif placé sous la présidence du ministère de l'Éducation nationale, anciennement de l'Instruction publique. Depuis la loi de 1880, les enseignants et notamment les représentants des grandes écoles sont majoritaires dans ce conseil qui accorde une large place à l'enseignement supérieur.

Le conseil a :

- un rôle de conseil sur les règlements intérieurs des établissements d'enseignement ou sur les programmes ;
- un rôle de contrôle des établissements, en particulier sur le plan financier ;
- un rôle contentieux et disciplinaire sur différentes questions concernant l'enseignement.

**20100320 art. 53-58 (suite)**

**art. 56**  
septembre 1994-août 1996

**art. 57**  
septembre 1996-aout 1999

**art. 58**  
septembre 1998-juillet 2000

**20100320 art. 59**

Comptes rendus de réunions et d'entretiens.

1985-1988

Délégation aux relations internationales et à la coopération/DRIC

**20100320 art. 60**

Minutier chronologique.

1987-1997

**Ministère des Affaires étrangères**

Direction du personnel et de l'administration générale, direction générale des affaires culturelles, scientifiques et techniques

**20100320 art. 61-62**

Généralités : notes, rapports, correspondance, notes de synthèse, comptes rendus de réunions.

1971-1995

**art. 61**  
1971- juillet 1989

**art. 62**  
Septembre 1989-1995

**Rectorat de l'académie de Paris et chancellerie des universités de Paris**

**20100320 art. 63-64**

Généralités : correspondance, notes, comptes rendus de réunions, notes d'information, coupures de presse, extraits du *Journal Officiel*.

1970-2000

**art. 63**  
1970- juin 1992

**20100320 art. 63-64 (suite)**

**art. 64**

Novembre 1992-2000

**20100320 art. 65**

Schéma de développement concerté des formations post-baccalauréat. – Réunion des présidents d'universités et des recteurs d'Ile-de-France, 13/01/1989 : notes manuscrites, notes, tableaux statistiques.

1989

**Etablissements publics sous tutelle du ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche ou du ministère de l'Education nationale**

**20100320 art. 66**

Centre nationale d'enseignement à distance/CNED<sup>4</sup>. – Généralités : correspondance, notes, coupures de presse, notes de synthèse, rapport, notes manuscrites (1994-1996). Participation aux Entretiens internationaux sur l'enseignement à distance : correspondance, programme, comptes rendus de colloque, brochures (1995).

1994-1996

**20100320 art. 67**

Centre national de la recherche scientifique/CNRS<sup>5</sup>. – Généralités : correspondance, notes, notes manuscrites.

1979-2001

**Groupement d'intérêt public**

**20100320 art. 68-69**

Agence de mutualisation des universités et établissements de l'enseignement supérieur/AMUE<sup>6</sup>. – Participation du président aux assemblées générales : guides d'accueil, notes, correspondance, programmes, ordre du jour, comptes rendus de réunions, coupures de presse, contrats de développement, conventions, note de synthèse, règlement, rapport.

1991-2003

**art. 68**

1991-1997

**art. 69**

2000-2003

---

<sup>4</sup>. Etablissement public à caractère administratif/EPA du ministère de l'Education nationale.

<sup>5</sup>. Organisme public de recherche, établissement public à caractère scientifique et technologique/EPST, placé sous la tutelle du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

<sup>6</sup>. L'AMUE a été jusqu'en 1997, le Groupement pour l'informatique et gestion des universités et des établissements/GIGUE.



**Etablissement interuniversitaire****20100320 art. 70**

Bibliothèque de l'Ecole des langues orientales<sup>7</sup>. – Généralités : correspondance, notes (1971-1988). Organisation et fonctionnement : projets de convention, notes, ordres du jour, correspondance, notes manuscrites, comptes rendus de réunions, extraits de *Journal Officiel* (1976-1977). Dons de fonds ou de collections : inventaire des livres donnés à la bibliothèque (s.d.), bordereau de don de M. Iakolev (1926), lettre de don de M. Pastakean (1926), projets de testament, projets de lettre de don, correspondance (1925-1927). Conseil de la bibliothèque : listes des membres, comptes rendus de réunions, correspondance, procès-verbaux, ordres du jour (1979-1988).

1925-1988

**Institution publique****20100320 art.71**

Centre des hautes études sur l'Afrique et l'Asie modernes/CHEAM<sup>8</sup>. – Généralités : notes, correspondance, programmes, notes manuscrites, brochures de présentation, comptes rendus de réunions, extraits du *Journal Officiel* (1979-2000). Partenariats : conventions, avenants (1987-1992). Participation de la présidence au comité de direction : ordres du jour, notes, bilan des activités, tableaux financiers, comptes rendus de réunions (1972-1978).

1972-2000

---

<sup>7</sup>. La Bibliothèque de l'Ecole des langues orientales, aujourd'hui la bibliothèque interuniversitaire des langues orientales, est liée historiquement à l'INALCO. Elle en est actuellement juridiquement distincte et a un statut interuniversitaire, tout en étant rattachée à l'Université de Paris III (Sorbonne Nouvelle).

<sup>8</sup>. Le Centre des Hautes Etudes sur l'Afrique et l'Asie Modernes est une institution placée sous l'autorité du Premier ministre et liée par convention à la Fondation nationale des sciences politiques. Créé en 1936, il a été supprimé en 2000.

## RELATIONS AVEC LES ASSOCIATIONS

**Associations subventionnées par l'INALCO****20100320 art. 72**

Conférence des présidents d'université/CPU. – Suivi des activités : correspondance, notes, notes d'information, comptes rendus de réunions, programmes, ordres du jour.

1999-2000

**20100320 art. 73-74**

Association des universités partiellement ou entièrement de langue française/AUPELF-AUF. - Suivi des activités : comptes rendus de réunions, correspondance, notes manuscrites, rapports, *flyers*, programmes des rencontres et des conférences, brochures, convention Cursus intégrés pour la mobilité des étudiants/CIME, cartons d'invitations, procès-verbaux.

1964-1998

**art. 73**

1964, 1971-1995

**art. 74**

1996-1998

**20100320 art. 75**

Association langues et civilisation/ALC<sup>9</sup>. – Suivi des activités : correspondance, rapports d'activités, notes, ordres du jour, comptes rendus réunions du conseil, statuts, projets de statuts, conventions, notes budgétaires, liste de la collection Publications orientalistes de France/POF-Etudes, listes des membres, extraits de procès-verbaux de l'institut, graphiques, extraits du *Journal Officiel*, documentation (1971-1990). Contentieux entre ALC et l'INALCO : correspondance, jugement du tribunal d'instance, conclusions d'audiences, assignations en référé d'heure à heure (1986).

1971-1990

**20100320 art. 76**

Demandes de subvention. – Brochures, correspondance, déclaration à la préfecture, statuts, notes manuscrites, conventions financières, extraits du *Journal Officiel*.

Linguexport Centre de préparation aux études internationales/CPEI (1996-1998).

Revue *Regards sur l'Est* (1997).

1996-1998

---

<sup>9</sup>. L'association, fondée par un groupe de professeurs, favorise et développe la recherche et les travaux dans le domaine de l'orientalisme et dans les secteurs relevant d'un enseignement dispensé à l'INALCO, grâce aux Publications orientalistes de France/POF, organe d'édition.

Associations domiciliées à l'INALCO (2 rue de Lille, Asnières ou Dauphine)

**20100320 art. 77**

Généralités : listes, questionnaires d'enquête de la Mairie de Paris et du Trophées de l'Etudiant, relevés de décisions du conseil d'administration, circulaires, correspondance.

1996-2003

**20100320 art. 78-80**

Mise à jour des domiciliations. - Statuts, correspondance, comptes rendus de réunions, procès-verbaux du conseil d'administration, notes, déclaration à la préfecture, situations financières, notes manuscrites, extraits du *Journal Officiel*, listes des membres des bureaux, coupures de presse, rapports financiers, conventions, plaquettes de présentation.

1980-2002, s.d.

**art. 78**

Tamazgha (1993-1997).

Société des études arméniennes (1992-1997).

Pour mieux connaître le Tchad (1992-1997).

Masala (1997).

Association France-Japon (1992-1998).

Expansion du Centre de préparation aux Etudes internationales/CPEI (1992).

Cuisines d'Orient (1994, 1997).

Association française pour le développement de la recherche scientifique en Afrique de l'Est/ARESAE (1992, 1997).

Association des personnels de l'INALCO/API (1997-1999).

Association des anciens élèves et amis des langues orientales (1996-1999).

Ancre de Chine (1998-1999).

Société des études Néo-Helléniques (1989, 1997).

## 20100320 art. 78-80 (suite)

**art. 79**

Promethéi (1991-1997).  
 Ourson, bureau des étudiants (1991, 1995, 1997).  
 La Lanterne (1995-1997).  
 Association nationale France-Bélarus (1993, 1995, 1997).  
 Association des collaborateurs et amis de l'édition française de *l'Encyclopédie de l'Islam* (1995-1997).  
 Centre de recherche en ingénierie multilingue Langues orientales/ CRIM Langues'O (1993, 1996).  
 Association internationale des dialectologues arabes/AIDA (1993-1997).  
 Association pour le développement des études et recherches interdisciplinaires sur les sociétés musulmanes non-arabes/A-ERISM (1993-1997).  
 Association de coopération universitaire franco-cambodgienne/ACUFC (1993, 2002).  
 France-Lettonie (2000-2001).  
 France-Estonie (1991-1998).  
 Centre Jacques Amyot (1994-1997).  
 Association Centre de recherches austronésiennes (1980-1998).  
 Planète Langues'O (1995-2000).  
 Syndicat des assistants et répétiteurs/SAR (1997-1998).  
 Tokaido (1992).  
 Tous ASIEmuts (1995).

**art. 80**

Associations qui n'ont pas répondu à la demande de domiciliation.  
 Association des étudiants du département Afrique (1997).  
 Association pour la présence et la diffusion du livre français en Tchécoslovaquie/ADLIFT (1992).  
 Association « Action-Traduction Langues'O »/ATLO (1992).  
 Comité du centenaire de l'Affaire Dreyfus, association dissoute (1993-1997).  
 Association du Coq en Corée des étudiants en Coréen/COCODEC (1993, s.d.).  
 Association d'Est Hop (1993-1994).  
 Société d'étude des langues et cultures d'Afrique/SELCA (1992-1994).  
 La forêt des pinceaux, association des calligraphes (1991-1992).  
 Association France-Slovénie (1992).  
 Trans-Cultures (1992).

Association étudiante de l'INALCO**20100320 art. 81**

Association indépendante générale des langues orientales nouvelles/AIGLON<sup>10</sup>. – Suivi des activités : notes, correspondance, comptes rendus de réunions et de l'assemblée générale, statuts, conventions, listes des membres du bureau, programmes, notes budgétaires, notes manuscrites, revues *Point de fuite*, plaquettes de présentation.

1972-1990

**Associations non-subventionnées par l'INALCO****20100320 art. 82**

Association pour le développement universitaire technologique/ADUT. – Projet de formation avec le Centre de formation supérieure en apprentissage/CFSA : notes manuscrites, correspondance, programmes d'études, note de synthèse, rapport (1989-1990). Programmes de diplôme universitaire de traduction et rédaction scientifiques et techniques : notes, correspondance, programmes d'étude, rapports, notes manuscrites, bulletins *Japan association of translators* (1987-1989).

1987-1990

**20100320 art. 83**

Société Asiatique. – Suivi des activités : convention, correspondance, projet de convention, décret, notes manuscrites, notes.

1924-1975

---

<sup>10</sup>. L'Association des étudiants de l'Institut national des langues et civilisations orientales a été créée en 1973 et dissoute en 1989-1990.

## SERVICES PEDAGOGIQUES ET ETUDIANTS

**20100320 art. 84**

Scolarité. – Activités générales : correspondance, notes, rapports (1961-1970). Session d'examen d'octobre : correspondance, barème des notes (1948-1956). Campagne de presse sur l'enseignement de l'Arabe : correspondance, coupures de presse, notes (1957). Régime des sursis d'incorporation militaire pour les élèves : correspondance, notes, rapports, extraits du *Journal Officiel*, coupures de presse, notes manuscrites, instructions (1959-1962). Mise en place du plan Informatique pour tous : correspondance, notes manuscrites, notes, convention, notes budgétaires, comptes rendus de réunion (1985-1986).

1948-1986

**20100320 art. 85**

Enseignement de l'Arabe moderne. – Relations avec le centre d'enseignement accéléré de l'Arabe : notes budgétaires, arrêtés, notes, correspondance, notes manuscrites, rapports d'activité.

1955-1965

**Départements et filières****20100320 art. 86-91**

Suivi des activités : notes, correspondance, notes manuscrites, *curriculum vitae*, notes de synthèse, brochures d'information, rapports.  
1961-1997

**art. 86**

Département Proche et Moyen-Orient et Afrique du Nord.

1976-1989

**art. 87**

Département Proche et Moyen-Orient et Afrique du Nord, section d'Etudes hébraïques.

1973-1990

**art. 88**

Département Europe Centrale et Orientale.

1972-1991

**art. 89**

Département Chine.

1971-1991

**art. 90**

Département Japon-Corée.

1973-1997

**20100320 art. 86-91 (suite)**

**art. 91**

Département Russie<sup>11</sup>.

1976-1990

**20100320 art. 92**

Langues rares au baccalauréat. – Suivi des activités : conventions, notes, notes manuscrites, correspondance, documentation, extraits du *Journal Officiel*, circulaires, comptes rendus de réunions.

1990-1996

**20100320 art. 93**

Centre de formation à la coopération économique internationale/CFEI<sup>12</sup>. – Suivi des activités : notes budgétaires, notes, correspondance, brochures, notes manuscrites.

1975-1983

Centre de préparation aux échanges internationaux/CPEI

**20100320 art. 94**

Suivi des activités : statuts, conventions, notes, rapports, plaquettes de présentation, coupures de presse, correspondance, rapports, notes manuscrites, comptes rendus de réunions, arrêtés, programmes des enseignements, rapport d'enquête, tableaux financiers, notes budgétaires.

1971-1990

**20100320 art. 95**

Colloques, formations, et manifestations. – Organisation : programmes, notes, correspondance, actes de colloques, brochures de présentation, notes manuscrites, coupures de presse, transcriptions, invitations (1978-1990). Remise de diplômes : invitation, correspondance, listes des invités, transcriptions de discours (1987).

1978-1990

**Relations avec le personnel enseignant**

**20100320 art. 96-97**

Généralités : correspondance, notes, documentation, notes manuscrites.

1970-1996

**art. 96**

1970-1986

**art. 97**

1987-1996

---

<sup>11</sup>. Ce département fût aussi appelé département U.R.R.S..

<sup>12</sup>. Unité d'enseignements qui assure la formation de cadres asiatique aux problèmes économiques français et européens, créée en 1972.

**20100320 art. 98**

Cours de langues libres et gratuits. – Ouvertures de postes d'enseignant : arrêtés, correspondance, notes, notes manuscrites, copies d'examens, supports de cours, rapport, notices d'enseignants.

1871-1961

**20100320 art. 99**

44<sup>ème</sup> session nationale de l'Institut des hautes études de Défense nationale/IHEDN. – Candidatures d'enseignants de l'INALCO : correspondance, *curriculum vitae*, notes, notes manuscrites.

1990

**20100320 art. 100**

Universitaires étrangers. – Organisation de cycle de conférences : correspondance, notes manuscrites.

1951-1968

**20100320 art. 101**

Projets pédagogiques et missions. – Suivi : rapports de missions, correspondance, comptes rendus de missions, notes manuscrites, rapports, brochures de présentation, curriculum vitae, comptes rendus de réunions.

1978-1990

**Relations avec les étudiants**

**20100320 art. 102**

Affaires générales : correspondance, notes, notes manuscrites.

1990-2000

**20100320 art. 103**

Litiges. – Suivi par étudiant : correspondance, notes, rapport, procès-verbal de dépôt de plainte, notes manuscrites (1990-2000). Mesures disciplinaires : réprimandes, notes, convocations, copies d'examen, correspondance (1956, 1992-1995).

1956-2000



## GESTION DU PATRIMOINE

## Locaux de l'INALCO

**20100320 art. 104**

Bâtiments du 1 et 2 rue de Lille, Paris 7<sup>ème</sup>. – Entretien : rapport, correspondance, notes manuscrites, plans, arrêtés, inventaires, questionnaire d'enquête (1920, 1933-1960, 1988, 1992-1993). Logements alloués aux fonctionnaires : décrets, notes, correspondance, notes manuscrites, état des bâtiments (1924-1953). Location à l'Institut Byzantin : attestation, correspondance, avis de crédit, contrat de location, notes manuscrites (1932-1939). Projet d'installation d'un hôpital auxiliaire : notes manuscrites, correspondance (1914). Location des locaux 1 rue de Lille : baux commerciaux, correspondance, plans, projets de bail (1996-1997).

1914-1997

**20100320 art. 105**

Bâtiments du 4 rue de Lille, Paris 7<sup>ème</sup>. – Acquisition : notes, correspondance, notes manuscrites, certificat d'immatriculation, décret (1921-1924). Etat des locations<sup>13</sup> : notes manuscrites, notes, correspondance, tableaux (1924-1932). Hébergement de la Section historique du Maroc : correspondance, notes, conventions, bail amiable (1929-1961). Expulsion et relogement des locataires : notes, correspondance, notes manuscrites, placets, avis d'audience (1929-1932). Entretien : notes, correspondance, notes manuscrites, programmes de travaux, plans, devis (1929-1941, 1956-1959).

1921-1959

**20100320 art. 106**

Agrandissement de l'établissement. - Suivi des projets : notes, correspondance, plans, croquis, arrêté, coupures de presse, rapports, programmes des travaux, états des locations, avant-projets (1918-1958). Reconstruction de la bibliothèque : correspondance, comptes rendus des réunions de chantier, plans, notes manuscrites (1971-1981).

1918-1981

**20100320 art. 107**

Locaux de la rue Cassette, Paris 6<sup>ème</sup>. – Sous-location à l'Institut d'études des relations internationales/ILERI : correspondance, bail, notes, notes manuscrites, procès-verbal de constat.

1996

<sup>13</sup>. Les locataires du 4 rue de Lille étaient l'Œuvre Grancher, Mme Huard, M. Pache, M. Joron, général Pinsonnière, M. Pascal d'Aix, M. Skyrianos, docteur Moulouguet, M. Roustan

Projets de réimplantation**20100320 art. 108**

Situation des locaux. – Evaluation : notes, correspondance, coupures de presse, notes manuscrites, tableaux de répartition des surfaces, comptes rendus de réunions et d'entretiens.

1975-1989

**20100320 art. 109**

Suivi des projets : notes, correspondance, plans, rapports, tableaux financiers, notes manuscrites, états des lieux, coupures de presse, comptes rendus de réunions, documents d'étude, programmes.

Locaux Marne-la-Vallée (1984).

Locaux Cergy-Pontoise (1985-1987).

Locaux La défense, Carrefour international de la Communication (1982-1984).

Locaux Saint-Denis (1977).

1977-1984

**20100320 art. 110-111**

Relogement boulevard Jourdan, Paris 14<sup>ème</sup> : notes, rapports, correspondance, plans, relevés, états des lieux, notes manuscrites, notes d'études, études de programmation, comptes rendus de réunions, extraits du *Journal Officiel*, rapports du comité technique, rapports d'étude de définition.

1989-1994

**art. 110**

Suivi général du projet.

1989-1994

**art. 111**

Projets du concours d'architectes de C. de Portzamparc, de B. Fortier, G. Thrunauer, de J. Ripault et du cabinet DA&DU.

1993-1994

**Mobilier****20100320 art. 112**

Banquette. – Restitution d'un bien appartenant à l'Etat : correspondance, notes, note de frais, photo du meuble, extraits d'inventaires, notes manuscrites.

1991-1993

**20100320 art. 113**

Bustes d'enseignants. – Réalisation : note, liste.

1909

**Legs et dons**

**20100320 art. 114**

Legs. – Gestion de la succession de Jeanne Cuisinier : testament, correspondance, avis financier, notes manuscrites, rapport d'expertise, notes (1964-1987). Don d'une anonyme : correspondance (1966-1967).

1964-1987

## MANIFESTATIONS ET EVENEMENTS

**Manifestation internes****20100320 art. 115-117**

Réceptions<sup>14</sup>. – Organisation : listes d'invités, cartons d'invitation, correspondance, notes manuscrites, transcriptions de discours.

1970-1991

**art. 115**

1970-1981

**art. 116**

1981-1988

**art. 117**

1989-1991

**20100320 art. 118**

Colloques, débats et conférences. – Organisation : correspondance, programmes, cartons d'invitation, notes manuscrites, notes, *flyers*, transcriptions de discours.

1980-2000

**Manifestation externes****20100320 art. 119**

Colloques, congrès et conférences. – Participation de l'établissement : cartons d'invitation, notes, correspondance, programmes, notes manuscrites, documentation, transcriptions de colloques.

1960-1991

**20100320 art. 120**

Salon *Expolangues*. – Participations de l'établissement : correspondance, brochures de présentation de l'INALCO, notes, notes manuscrites, formulaires de permanence du stand, cartons d'invitation, listes d'invités.

1982-1990

**20100320 art. 121**

Bicentenaire de la Révolution française. – Réalisation du film *Les Juifs de France et la Révolution* : correspondance, carton d'invitation, dossier de presse, résumé du scénario, note budgétaire, dossier scientifique.

1987-1990

---

<sup>14</sup>. Réceptions : départ à la retraite des agents administratifs et enseignants, réceptions de délégation étrangères, réceptions de professeurs, remises de décoration, conventions avec d'autres universités, etc.

**Bicentenaire de l'INALCO (1795-1995)****20100320 art. 122**

Commémorations du bicentenaire. – Activités générales : correspondance, notes manuscrites, notes financières, documentation, *flyers*, programmes, coupures de presse, dossier presse, cartons d'invitation, annuaire de l'association des anciens élèves et amis des langues orientales (1995), *Célébrations nationales* (1995).

1990-1998

**20100320 art. 123**

Ecoles de l'an III<sup>15</sup>. – Organisation de colloques en Roumanie, en Espagne et à Fez « Bicentenaire de la création des grandes écoles de l'an III » : dossiers presse, correspondance, rapport de mission, comptes rendus de réunions, notes manuscrites, programmes des colloques.

1994-1996

Commission du Bicentenaire**20100320 art. 124**

Affaires générales. – Correspondance, comptes rendus de réunions, circulaires, notes manuscrites, dossier de presse, programme des commémorations.

1992-1995

**20100320 art. 125**

Comité d'honneur. – Relations avec les membres : correspondance, notes manuscrites.

1992-1995

**20100320 art. 126**

Budget. – Elaboration : correspondance, tableaux financiers, notes manuscrites, notes budgétaires, notes (1990-1994). Suivi de subventions et des sponsors : correspondance, notes manuscrites, contrats commerciaux (1992-1995).

1990-1995

**20100320 art. 127**

Logo. – Concours de création: correspondance, convention, extraits du compte rendu du conseil d'administration, dossiers de candidatures (1992). Dépôt de la marque : maquette du logo, pouvoirs, formulaires de demande d'enregistrement, certificat d'enregistrement (1992-1993).

1992-1993

---

<sup>15</sup>. Les écoles de l'an III sont le Conservatoire national des Arts et métiers/CNAM, l'Ecole normale supérieure/ENS, l'Ecole polytechnique et l'Institut national des langues et civilisations orientales/INALCO.

**20100320 art. 128**

Projets de commémorations. – Présentation à la commission : fiches-projets, correspondance, notes, notes budgétaires, notes manuscrites, comptes rendus de la commission étudiante.

1989-1993

Manifestations scientifiques**20100320 art. 129**

Colloques. – Organisation des évènements : affiches, notes, correspondance, notes budgétaires, transcriptions des communications, listes d'invités, programmes, conventions, notes manuscrites, cartons d'invitation.

*Istanbul et les Langues orientales*, 29 et 31 mai 1995.

*Langues et pouvoir*, 11, 12, 13 octobre 1995.

1993-1995

**20100320 art. 130**

*Deux siècles d'histoire de l'Ecole des langues orientales*<sup>16</sup>. – Suivi de la publication : correspondance, notices biographiques, reproductions photographiques, notes, notes manuscrites.

1992-1995, s.d.

**20100320 art. 131**

Cérémonies. – Organisation des évènements : programmes, correspondance, transcription de communications, cartons d'invitation, listes d'invités, notes, notes manuscrites, extraits du *Journal Officiel*.

Séance à l'Académie des Sciences et Belles-Lettres, 31 janvier 1995.

Doctorats *honoris causa*, 30 mars 1995.

1992-1995

Manifestations artistiques**20100320 art. 132**

Descente du Mékong, 1<sup>er</sup> août 1994-31 décembre 1994. – Organisation de la descente en raft : cartons d'invitations, affiches, correspondance, notes budgétaires, note de présentation du projet, articles de presse, notes de déclaration d'un logo (1992-1995). Constitution du comité de parrainage : correspondance (1992-1995). Organisation de colloques-expositions : feuilles d'information, correspondance, notes budgétaires, notes, notes manuscrites, affiches, programmes des colloques (1992-1996).

1992-1996

<sup>16</sup>. Cet article contient l'iconographie de l'ouvrage *Deux siècles d'histoire de l'Ecole des langues orientales* : portraits, esquisses, photos d'enseignants et des reproductions de documents.

**20100320 art. 133**

Expositions. – Organisation des évènements : correspondance, coupures de presse, cartons d'invitation, négatifs photographiques, affiches, notes.

*Langues du monde*, 3 mars-3 juin 1995.

*L'art russe en exil*.

1994-1995

**20100320 art. 134**

Spectacle *Le tour du monde en 80 langues* 15 novembre-23 décembre 1994. – Organisation et réalisation : cassette VHS, script, programmes, affiche, revue de presse, correspondance, devis, note budgétaire, conventions, contrats, notes.

1994

**20100320 art. 135**

Films et émissions radio. – Suivi des projets : notes, correspondance, notes budgétaires, notes de présentation de films, coupures de presse, *curriculum vitae* (1990-1995). Réalisation de *Les Sorabes, derniers Slaves, d'Allemagne* : affiches, correspondance, notice de présentation, notes, notes manuscrites, rapports, notes budgétaires, tableaux financiers (1993-1995).

1990-1995

Objets de communication**20100320 art. 136**

Réalisations : maquettes, prototypes, documents philatéliques, correspondance, conventions, comptes rendus de réunions, contrats, devis, *flyer*, coupures de presse, notes manuscrites, contrat de commercialisation, notes de projets.

Pin's (1992-1993).

Timbres (1994-1995).

Médaille du bicentenaire (1993).

Cuvée du bicentenaire (1994).

Logiciels *Le ciel, miroir des cultures* (1994).

Projet d'agenda (1992-1994).

Livre de cuisine, *Cuisines d'Orient* (1992).

1992-1995

**PROJETS D'ETABLISSEMENT****20100320 art. 137**

Anciennes publications de l'établissement. – Relations avec la librairie orientaliste Paul Geuhtneur : correspondance, inventaires des publications, notes manuscrites, contrats de publications, traités d'éditions, projets de traités d'édition, notes, maquettes de couvertures d'ouvrages.

1926-1975

**Projets pédagogiques****20100320 art. 138**

Programmes de formations et de recherche. - Collaboration avec les universités françaises et internationales : copies de conventions, copies d'accords, projets d'accord (1971-1979). Reconnaissance des diplômes français en Thaïlande : correspondance, notes, avis de réunion (1997-1998).

1971-1998

**20100320 art. 139**

Universités du 3<sup>ème</sup> âge. - Programme avec les universités de Paris III et Paris VII : correspondance, notes manuscrites, documentation, notes (1978). Programme avec le club des retraités de la Mutuelle générale de l'Education nationale/MGEN : convention, correspondance, programmes des conférences, notes manuscrites (1978-1983).

1978-1983

**20100320 art. 140**

Segment Langues'O sur le minitel. – Réalisation par la Société européenne d'ingénierie télématique/SEIT : correspondance, revue de presse, avenants de contrat, contrats, rapport de présentation du projet, notes, notes manuscrites, comptes rendus de réunions.

1992-1994

**20100320 art. 141**

Enseignements à distance sur Sorbonne Radio-France. – Participation de l'établissement : correspondance, notes, ordres du jour, comptes rendus de réunions, programmes des cours, rapports, affiches, notes, questionnaires, fiches de renseignements des enseignants, statuts.

1990-1996



**Projets linguistiques**

**20100320 art. 142**

Traductions multilingues. – Déclaration universelle des droits de l'homme : correspondance, textes traduits en Bambara, Birman, Cambodgien, Géorgien, Haoussa, Malgache et Comorien, Peul, Tibétain, Vietnamien notes manuscrites, rapports (1989-1998). La lettre de Christophe Colomb : correspondance, texte traduit (1989-1992). Vocabulaires techniques : correspondance, notes manuscrites, brochure (1962-1963).

1962-1998